



A reliable certified translator from English into Russian and Ukrainian with more than 10 years of experience specializing in various subjects including IT, telecommunications, technology, agriculture, veterenary and pet care, travelling and tourism, music, construction, financial markets, law, economics, life sciences etc. More than 5 years of subtitling experience.

E-mail:
 melnychenko.kateryna.translator@gmail.com
 +1 506 233 9169
 Skype: kkatrinna
 Country: Canada, New Brunswick
[PROZ PROFILE](#)

MELNYCHENKO KATERYNA

English-Russian and English-Ukrainian Translator



EXPERIENCE:
 2006–2009: Inhouse translator, interpreter and project manager at a telecommunications company.
 2009–current time: Freelance translator working for various translation companies all over the world.

National Technical University of Ukraine “KPI”, 2001–2006
 Specialist’s (Master’s) Degree in Technical Translation, flying colours



EXPERIENCE in AUDIOVISUAL TRANSLATIONS:
 2011- current time
 Audiovisual translator for Sfera Studios, IYUNO, Multilingual Connections, Rev.com, Zoosubs and several other companies.

More than 2000 minutes translated. Positive feedback received.



Certified PRO Network

This document hereby certifies that
Kateryna Melnychenko
 was admitted into the ProZ.com Certified PRO Network as a

Translator
 working in the language pair
English to Russian



for confirming adequately a professional level of translation ability,
 business reliability and good on-line citizenship.

Date admitted: 26 October 2018

15 years in the market
100% of happy clients

PROJECTS ENTERED

Domain	Types of Documents	Companies
Technical Translations	Equipment safety instructions, installation instructions, functionality tests, quality management procedures, machine maintenance documents, user manuals, operating instructions, ventilation equipment descriptions, gas insulated substations descriptions, operating instructions for the infrared sensors, documents on gearing, service catalogues, requests for proposals, technical proposals, FAT plans and reports, subvendor data, home appliances documents	Vega, Proscio, Fan Separatos Gesellschaft, Tervis, Raytech, Gearspec Group, Boumatic, Forbo, Baku 2015 European Game Operation Committee, Beiging Zehua Chemical Engineering Co., Larsen and Toubro, Connexx Accessories, Triploplay, Dynamic Structures, Atlas Copco, Miniland Baby
Telecommunications Translations	Software documents, FAT documents, manuals on telecommunication towers (sites) installation: site selection, construction works, electrical design, lightning protection, EMI, operation), user manuals for radios and mobile phones, correspondence, IP camera documents, Bluetooth technology materials	Motorola, Cambridge Wireless, Confitel, Turkcell, Nokia, Siemens
IT and Software Translations	Software descriptions, Instruction manuals, CRM systems descriptions, user manuals descriptions	Hiperbaric, Kverneland Group, Chrome River, SonoSite, Equinix
Business, Economics and Finance Translations	Bank documents, business plans, value dated statements, invoices, accounting documents, commercial offers, supply offers, payroll data interface, tender documents, quotations, forex reports, traders education courses, asset management strategies, FATCA documents, investor presentations, economic and trade effects investigations, compliance and the way forward, a book and video materials in Economics for university students (working tightly in team)	Johnson&Johnson, Bavariscas Investments Ltd., OCME, GESTAMP, Marvia, Everis, DENSO, EFG-bank, European Parliament, Weidmuller, WeWork, Certell

Domain	Types of Documents	Companies
Medicine Translations	Clinical Pharmacology documents, ophthalmology materials, journal articles, lens descriptions, patient letters, articles on genetics, user information for drugs, pharmaceutical surveys, joint replacement surgery documents, dental implants website, conference materials (videos and presentations) for UNAIDS	Laboratoire Bioluz, Johnson & Johnson, Croda Europe Ltd., Janssen Pharmaceutica, Cortex Dental, AIS
Legal Translations	Privacy policies, Secrecy declarations, minutes of the meetings, advertising agreements, complaints handling and analysis processes, dealer distribution agreements, articles of foundation, sales contracts, terms of sale, release policies, reseller agreements, subcontracts for services, joint operation agreements, insurance agreements	Take Two Interactive Software Inc./ Rockstar Games inc., Google, Volvo, SunTech, Volkswagen Group, FreeWave Technologies, Technip etc.
Agriculture, Livestock and Veterinary Translations	Herd Management Systems software description and manuals, milk harvest installation instructions, organic additives description, training courses for banana farmers, rate charts and settings (for vacuum meters), lubricants for agricultural vehicles, pre-delivery instructions for combines, user manuals for different agricultural vehicles, Pet food website, agriculture apps	Boumatic, CGIAR, John Deer, DeLaval, Bacterfield, Climate Corporation
Education, Trainings and Courses	Training storyboard, test documents, training courses, conference materials, video courses	Thompson Reuters, Cambridge English, CGIAR, CinemaCon
Tourism and Travel	Hotel information, parks and recreation materials, hotel administrator training forms, tour information, countries guides, tips for travellers	Touristreference, Rentalcars, Airbnb, freelancers' sites

Domain	Types of Documents	Companies
Nutrition	Diets, Product descriptions, articles	Herbalife
Cosmetics	Product descriptions, catalogues, other marketing materials	AHAVA, Mary Kay
Subtitling media files	Films and documentaries	Multilingual Connections, SferaStudios, IYUNO, Zoosubs, Rev.com

CUSTOMER REVIEWS

I really enjoyed working with Kateryna. She's not only a great professional, but also someone who's able to instill profound passion in what she does. Can't wait to work with her again! **Giuseppe de Bernadinis**

We have outsourced a couple of projects to Kateryna and we will for sure do this again. She is very easy to cooperate with, stick to deadlines and responds to emails shortly after sending. **Finn Søndergaard**

Kateryna has been working with our company for 2 years by now on agricultural equipment translation projects. She has proved to be a professional and pleasant to work with specialist. **Vitaly Chernichen-**

She is professional, knowledgeable, easy to communicate and pleasure work with, and she doesn't mind going the extra mile to provide the work that satisfies herself. **Akif Can Taşkent**

Kateryna went above and beyond my expectations throughout the whole project. I would very much like to work with Kateryna again and I would recommend her work to everyone. **Akif Can**

Kateryna is very reliable and cooperative. We have worked with her on chemistry, metallurgy, oil and gas and general topics. Her translations are always accurate and we haven't had any problems. **Anna Tsvetkova**

We have been working with Kateryna for many years. Translations are high-quality. **DEIR**

Great job, delivery on time and pleasant communication. Thank you very much! **ASAPvertimai**

Excellent work, fast and accurate. **Steve Jaqvaar**

MORE THAN 2 MILLION WORDS TRANSLATED INTO RUSSIAN AND UKRAINIAN

Technology in My Translation Practice

 MEMSOURCE

 SDL* Trados Studio

Localization Management Platform

 crowdin

 SMARTLING

 Office

 SmartCAT

 memoq

 across
Language Technology
for a Globalized World.

 Id